

## **FOREIGN ASSISTANCE**

### **Economic, Educational and Cultural Cooperation**

**Protocol Between the  
UNITED STATES OF AMERICA  
and GREECE**

**Amends the Agreement of April 22, 1980**

Signed at Thessaloniki September 28, 2020

Entered into force June 10, 2021



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966  
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

PROTOCOL AMENDING  
THE AGREEMENT BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC  
FOR  
COOPERATION IN THE ECONOMIC, SCIENTIFIC AND  
TECHNOLOGICAL, AND EDUCATIONAL AND CULTURAL FIELDS

\*\*\*

The Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic (the "Parties"),

Desiring to amend the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic for Cooperation in the Economic, Scientific and Technological, and Educational and Cultural Fields signed at Athens on April 22, 1980, (hereinafter referred to as "the Agreement") to remove references to scientific and technological cooperation,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE I**

The Agreement shall be amended as follows:

1. The title of the Agreement shall be changed to "the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic for Cooperation in the Economic, Educational and Cultural Fields."
2. The Preamble to the Agreement shall no longer include references to scientific and technological cooperation, and shall be amended to read:

“The Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic,

Guided by the common desire to strengthen further the friendly relations between their two countries,

Determined to widen the possibilities for mutually advantageous cooperation between them in the economic, educational and cultural fields,”

3. Article I, paragraph 2 of the Agreement shall be deleted and Article I, paragraph 3 shall be renumbered to be Article I, paragraph 2.

4. Article II, paragraph 2, shall no longer include references to scientific and technological cooperation and shall be amended to read:

“2. Joint working groups:

There shall be two U.S.-Greek joint working groups:

(1) on economic cooperation, and

(2) on educational and cultural cooperation”

5. Article IV shall be amended as follows: “Nothing in this agreement shall be construed to prejudice other arrangements for economic, educational and cultural cooperation between the two countries.”

## **ARTICLE II**

No obligation within the Agreement shall be construed as relating to scientific and technological cooperation.

## **ARTICLE III**

This Protocol shall enter into force upon the entry into force of the Agreement on Science and Technology Cooperation between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic and an exchange of notes in which the Parties notify each

other that their respective internal procedures necessary for the entry into force of this Protocol have been concluded.

This Protocol shall remain in force as long as the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic for Cooperation in the Economic, Scientific and Technological, and Educational and Cultural Fields signed in 1980 is in force.

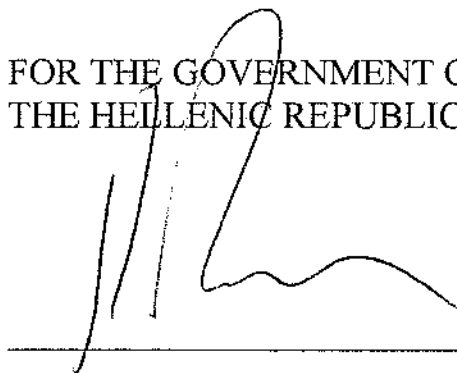
IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE at Thessaloniki, on September 28, 2020, in two originals, each in the English and Greek language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA:

  
\_\_\_\_\_

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE HELLENIC REPUBLIC:

  
\_\_\_\_\_

ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ  
ΤΗΣ  
ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΚΗΣ,  
ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗΣ ΚΑΙ ΜΟΡΦΩΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ  
ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ  
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας ( «τα Μέρη»),

Επιθυμώντας να τροποποιήσουν την Συμφωνία Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής, Εκπαιδευτικής και Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα, στις 22 Απριλίου 1980 (εφεξής «Συμφωνία») με απαλοιφή των αναφορών στην επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο Ι

Η Συμφωνία τροποποιείται ως εξής:

1. Ο τίτλος της Συμφωνίας τροποποιείται ως "Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας για Συνεργασία στον Οικονομικό, Εκπαιδευτικό και Πολιτιστικό Τομέα".

2. Το Προοίμιο της Συμφωνίας δεν περιλαμβάνει πλέον αναφορές στην επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία και τροποποιείται ως εξής:

"Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας,

Οδηγούμενες από την κοινή επιθυμία να ενδυναμώσουν περαιτέρω τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών τους,

Αποφασισμένες να διευρύνουν τις δυνατότητες αμοιβαίως επωφελούς συνεργασίας μεταξύ τους στον οικονομικό, εκπαιδευτικό και πολιτιστικό τομέα, "

3. Το Άρθρο Ι, παράγραφος 2 της Συμφωνίας, διαγράφεται και το Άρθρο Ι, παράγραφος 3, γίνεται Άρθρο Ι, παράγραφος 2.

4. Το Άρθρο ΙΙ, παράγραφος 2, δεν περιλαμβάνει πλέον αναφορές στην επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία και τροποποιείται ως εξής:

"2. Μεικτές ομάδες εργασίας:

Δημιουργούνται δύο μεικτές ομάδες εργασίας ΗΠΑ και Ελλάδας:

- (1) για την οικονομική συνεργασία και
- (2) για την εκπαιδευτική και πολιτιστική συνεργασία "

5. Το Άρθρο IV τροποποιείται ως εξής: "Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θα ερμηνεύεται κατά τρόπο αντίθετο προς άλλες ρυθμίσεις για οικονομική, εκπαιδευτική και πολιτιστική συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών.

## Άρθρο II

Καμία υποχρέωση στο πλαίσιο της Συμφωνίας δεν θα θεωρείται ότι αφορά την επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία.

## Άρθρο III

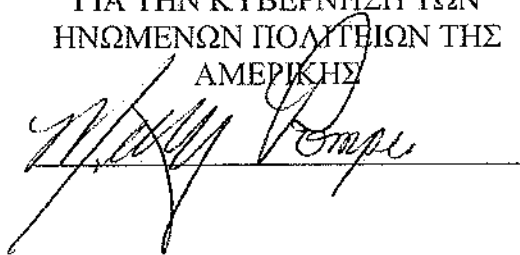
Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ από την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιστήμης και της Τεχνολογίας μεταξύ της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας και την ανταλλαγή διακοινώσεων με τις οποίες τα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία ότι ολοκληρώθηκαν οι αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για τη θέση σε ισχύ του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Το παρόν Πρωτόκολλο παραμένει σε ισχύ εφόσον ισχύει η Συμφωνία Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνολογικής, Εκπαιδευτικής και Μορφωτικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβερνήσεως των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας που υπεγράφη το 1980.

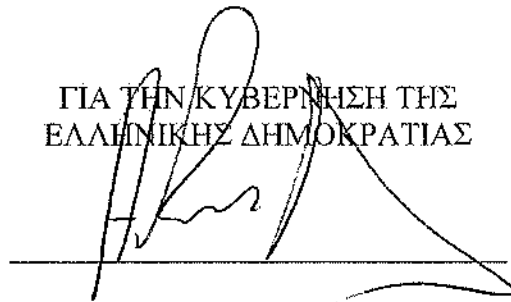
ΣΕ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Έγινε στην Θεσσαλονίκη, την 28η Σεπτεμβρίου 2020, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην Αγγλική και στην Ελληνική γλώσσα, και τα δύο πρωτότυπα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ  
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ  
ΑΜΕΡΙΚΗΣ

A handwritten signature in black ink, appearing to be "M. J. [unclear]", written over a horizontal line.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

A handwritten signature in black ink, appearing to be "H. [unclear]", written over a horizontal line.